

# סחלבים הנפקה משותפת ישראל-אקוודור

## Orchids Israel-Ecuador Joint Issue

כסלו התשע"ד ▪ 12/2014 ▪ 962



### דבורנית גדולה

#### (*Ophrys fuciflora*) Bee Orchid

סוג במשפחת הסחלביים, הדומה לדבורה ומכאן שמו. הצמח בעל חלק תת-קרקעי דמוי ביצה, המשמש לאגירת מזון. הוא גדל בר בארץ באזורים הרריים, מוציא עלים בראשית החורף ופרחים גבוהים (עד 80 ס"מ). מאפריל עד סוף מאי הפקעת מתרוקנת ומצטמקת, ופקעת חדשה צומחת. חלקיו העל-קרקעיים קמלים בסוף האביב, והפקעת נשארת חיונית בימי הקיץ היבשים. ידועים בארץ כ-8 מיני בר של דבורנית, אחד מהם הוא דבורנית הקטיפה, המשמש כסמליל של האגודה הישראלית לסחלבים.

### סחלב הקוף הערפדי

#### (*Dracula simia*) Monkey Orchid

אף הוא סוג באותה משפחה, הצומח על גבי עצים ביערות הגבוהים באקוודור, בקולומביה ובפרו. השם המדעי של הפרח מורכב משתי מילים: "דרקולה", הנובע מהדימיון לניבי הרזן המפורסם, ו"סימיה" שפרושה קוף. גם סחלב זה נקרא על שם בעל חיים, משום שהפרח הבודד דומה בצורתו לפני קוף. לצמח מחזור פריחה בלתי סדיר, המאפשר לו לפרוח בכל השנה. לכל תפוח מספר פרחים הנפתחים אחד אחרי השני. לפרח ריח עז של תפוז בשל.

### דובי וולפסון

יו"ר האגודה הישראלית לסחלבים

מדינת ישראל תזכור לעולם את אקוודור כאחת מ-33 המדינות, אשר תמכו בהקמתה במהלך ההצבעה ההיסטורית בעצרת האומות המאוחדות, שהתקיימה בכ"ט בנובמבר 1947.

מאז נפתחה שגרירות ישראל בקיטו, בירת אקוודור, ב-19.6.1957, העמיקו היחסים בין ישראל לאקוודור. כיום הם כוללים שיתופי פעולה בתחומים רבים ובהם חקלאות, תרבות, מדע וחינוך. לאחרונה יש שיתופי פעולה גם בתחומי הטכנולוגיה הגבוהה, הכלכלה וקרנות הון סיכון.

שני הצמחים מופיעים על גבי הבול המשותף לישראל ולאקוודור, לציון החשיבות הרבה, שמייחסות שתי המדינות לשמירה על הטבע ועל איכות הסביבה. הבולים מדגישים את יופיין המרהיב של ישראל ואקוודור ואת הקירבה הקיימת בין המדינות, המגשרת על פני המרחק הגיאוגרפי הגדול ביניהן.

### אלי ירושלמי

שגריר ישראל באקוודור

## Orchids - Israel-Ecuador Joint Issue

**The Bee Orchid (*Ophrys fuciflora*)** belongs to the Orchidaceae family and resembles a bee, hence its name. It has an underground egg-shaped part where it accumulates food. This species grows wild in mountainous areas of Israel, sprouting leaves and tall flowers (up to 80 cms) in early winter. The bulbs empty and shrivel in April and May and then a new bulb grows. The portions of the plant that grow above ground wilt at the end of spring and the bulb remains viable during the dry months of summer. The Bee Orchid, which serves as the symbol of the Israeli Orchid Society, is one of approximately eight species of wild bee orchids that are known to grow in Israel.

**The Monkey Orchid (*Dracula simia*)** belongs to the same family and grows on trees in the high forests of Ecuador, Colombia and Peru. The scientific name of this flower is comprised of two words: "Dracula", which stems from its resemblance to the famous Count's fangs, and "simia", which means monkey. This orchid is also named for an animal, because its single flower resembles the face of a monkey. This orchid has an irregular blossoming cycle, allowing it to bloom throughout the year. Each flowering is made up of a number of flowers which open one after the other. Its strong fragrance is that of a ripe orange.

**Duby Wolfson**  
Chairman, Israeli Orchid Society

חוממת אירוע להופעת הבול SPECIAL CANCELLATION



Israel will always remember that Ecuador was one of the 33 countries that supported the establishment of the State of Israel during the historic UN General Assembly vote on November 29, 1947.

Since the opening of the Israeli Embassy in Quito, the capital of Ecuador, on June 19, 1957 the relationship between Israel and Ecuador has deepened. Today the two countries cooperate in many areas, including agriculture, culture, science and education. Recently, they are also working together in the fields of high-tech, economy and venture capital funds.

Both plants are featured on the joint issue Israel-Ecuador stamp, highlighting the great significance both countries attribute to the preservation of nature and the environment. The stamps emphasize the breathtaking beauty of Israel and Ecuador and the closeness that exists between the two countries despite the great geographical distance that lies between them.

**Eli Yerushalmi**  
Israel Ambassador to Ecuador

השירות הבולאי - טל: 076-8873933  
שדרות ירושלים 12, תל-אביב-יפו 6108101  
The Israel Philatelic Service - Tel: 972-76-8873933  
12 Sderot Yerushalayim, Tel-Aviv-Yafo 6108101  
www.israelpost.co.il \* e-mail: philserv@postil.com

הנפקה:	דצמבר 2014	December 2014
מידת הבול (מ"מ):	40 ג / 30 ר	H 40 / W 30
לוח:	963	Plate:
בולים בגיליון:	15	Stamps per Sheet:
שבילים בגיליון:	5	Tabs per Sheet:
שיטת הדפסה:	אופסט	Method of printing: Offset
סימון אבטחה:	מיקרוטקסט	Security mark: Microtext
דפוס:	Cartor Security Printing, France	Printer: